



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ

В. А. Иванов

ВОСПОМИНАНИЯ
О ВОСТОКЕ
1918–1968

Подготовка к публикации,
предисловие и комментарии Б. В. Норика

Контраст
Санкт-Петербург
2015

Иванов, В. А.

И18 Воспоминания о Востоке. 1918–1968 / Подготовка к публ., предисл. и коммент. Б. В. Норика. — СПб. : Контраст, 2015. — 160 с.

ISBN 978-5-4380-0113-3

Книга представляет собой публикацию не издававшихся ранее материалов из архива В. А. Иванова — историка и филолога, ираниста, основоположника изучения исмаилизма. Воспоминания разделены на две части: автобиографическую и наблюдения, сделанные за полвека жизни на Востоке, преимущественно в Индии и Иране.

Книга предназначена для востоковедов и всех, кому интересна история востоковедения, культура и быт стран Востока в XX веке.

ББК 63.3(5)6

ПРЕДИСЛОВИЕ

Имя выдающегося русского востоковеда Владимира Алексеевича Иванова (1886–1970) хорошо знакомо каждому иранисту, навсегда вписано оно и в анналы Азиатского музея, преемником которого является Институт восточных рукописей РАН. Несмотря на то, что В. А. Иванов проработал здесь всего три года, за это время он успел сделать многое. Речь, в первую очередь, идет о мусульманских рукописях, собиранием и описанием которых он занимался. По сути, около одной восьмой всего нынешнего фонда мусульманских рукописей института было собрано им и составляет так называемую Бухарскую коллекцию, приобретенную во время его двух командировок в Бухару. Кроме того, около 300 рукописей, купленных им во время ранних поездок, были пожертвованы Азиатскому музею. Заметную лепту В. А. Иванов внес и в пополнение собрания литографий и книг Азиатского музея (см.: Щеглова 1975. С. 10–11).

Еще больший вес имя В. А. Иванова имеет в области изучения одного из самых значительных и влиятельных ответвлений шиитского ислама — исмаилизма, основы для научного осмысления которого были заложены именно им. Кроме того, он внес немалый вклад в исследования по иранской диалектологии.

Поэтому очевидно, что любой труд этого крупного ученого-ираниста заслуживает пристального внимания. Между тем среди его архивных документов остается целый ряд материалов, представляющих значительный интерес, но до сих пор так и не увидевших свет. К их числу относятся «Воспоминания о Востоке», хранящиеся в Институте восточных рукописей РАН.

В Архиве востоковедов ИВР РАН имеется небольшой фонд В. А. Иванова под номером 19. Материалы этого фонда передавались в несколько этапов: часть их поступила в 1959 г., часть — 14 января 1970 г. от К. С. Айни¹. Так написано в сопроводительной записке,

¹ Камол Садриддинович Айни (1928–2010) — сын известного таджикского писателя и ученого Садриддина Айни, специалист по истории персидской литературы (Милибанд 2008. Кн. 2. С. 748).

прилагаемой к описи фонда. При этом в «Краткой памятке» Азиатского музея мы читаем, что «в 1916 г. В. А. Иванов уступил Музею свои записи по современным наречиям собственно Персии...» (Азиатский Музей 1920. С. 30; Известия 1918. С. 411)². Таким образом, можно полагать, что ед. хр. 36–42 появились в Азиатском архиве уже в указанном году³. Кроме того, указатели В. А. Иванова к списку известной биографической антологии «Атешкаде» Лутф-‘Али-бека Азара (шифр D 411) были обнаружены в данной рукописи в 1940 г. Некоторые письма были переданы от О. Ф. Акимовской.

«Воспоминания» составляют единицу хранения 80 в Описи 1 фонда 19. Текст напечатан на пишущей машинке и содержит пометки и исправления В. А. Иванова, сделанные карандашом и ручкой на полях и в самом тексте. Листы крупного формата (92 л., 35,5 × 22,5 см), сшиты плотной тесьмой.

В. А. Иванов пытался опубликовать свои «Воспоминания» в СССР, жить в котором ему не довелось⁴, но безуспешно⁵. Так, в письме О. К. Дрейеру⁶ от 19 марта 1969 г. он пишет, что ввиду отсутствия писем от Дрейера в течение уже восьми месяцев он делает вывод о том, что публикация его «Воспоминаний» не представляется возможной, поскольку в письме от 24 июля 1968 г. О. К. Дрейер сообщил ему, что «академические издания статей мемуарного содержания не печатают». В этой связи В. А. Иванов предлагает издать научную книгу по истории исмаилизма⁷, над которой он «работал последние

² Видимо, поэтому во введении к своей статье, посвященной персидскому наречию Бирджанда, В. А. Иванов пишет, что собранные им в 1912–1913 гг. записи «долгие годы оставались ему недоступными» (Ivanow 1982. P. 235).

³ Некоторые материалы по персидской литературе, тетради с записями о поездке в Персию и пр. хранятся также в библиотеке Восточного факультета СПбГУ (Азиатский музей 1972. С. 353, примеч. 54). См. также: Норик 2014. С. 42.

⁴ Весной 1918 г. он отправился в Бухару с официальной командировкой от Азиатского музея. В Россию он оттуда уже не вернулся, поначалу перебравшись в Иран, а затем в Индию (подробнее см. часть I, главу 6).

⁵ Ага-хан IV просил В. А. Иванова подготовить английский вариант «Воспоминаний», но, скорее всего, последний сделать этого не успел (Автобиографическая справка 2002. С. 447, примеч. 1).

⁶ Олег Константинович Дрейер (1919–1997) в период с 1964 по 1992 г. был главным редактором Главной редакции восточной литературы издательства «Наука» (Милибанд 2008. Кн. 1. С. 442. См. также: Петросян 1997).

⁷ Речь идет о расширенном варианте «карманной» книги Иванова, пользовавшейся большим успехом и разошедшейся в шесть месяцев. Ее он помимо Дрейера предлагал издать Б. Г. Гафурову. Последний же считал, что необходимо составить сборник статей (письмо от 24 апреля 1969 г. — АВ ИВР РАН Ф. 19. Оп. 2. Ед. хр. 72, л. 1). Имеется в виду книга: Ivanow W. A. Brief Survey of the Evolution of Ismailism. Leiden, 1952, —

60 лет» (АВ ИВР РАН Ф. 19. Оп. 2. Ед. хр. 71, л. 1). К сожалению, и этот проект осуществлен не был.

Несмотря ни на что, связь В. А. Иванова с Россией не прерывалась: он продолжал работать на благо отечественной науки, как мог. Так, например, в деле с условным номером 61⁸ он пишет заместителю директора ГПБ Козловскому письмо, в котором выражает готовность помочь с литературой, выпускаемой в Индии. Попутно он дает пояснения об особенностях и качестве образования в этой стране. Здесь же В. А. Иванов сообщает, что в 1927⁹–1928 гг. в ходе двух поездок общей продолжительностью менее 6 недель¹⁰ купил свыше 1000 томов рукописей для библиотеки Бенгальского азиатского общества, Панджабского университета в Лахоре и Мак-Гиллского университета в Монреале: «Со всеми накладными расходами цена на круг вышла 6 рупий за книгу (9 шиллингов)» (АВ ИВР РАН Ф. 19. Оп. 2. Ед. хр. 61, л. 4). Здесь же он пишет: «Исмаилитские рукописи. Исмаилиты, мусульманская секта, к<оторая> зверски преследовалась более тысячи лет, имеет “узловое” значение для изучения мус<ульманской> культуры. Свою литературу, религиозно-философскую по форме,

которую автор подготовил по настоятельному требованию друзей, просивших, чтобы он написал популярную книжку по исмаилизму. В письме А. Корбэну В. А. Иванов признавался: «...это то, чего я сделать не могу. Поэтому, пытаясь найти компромисс, я произвел вот это. Однако все же надеюсь, что от нее будет какая-то польза. Мои друзья, напротив, встретили ее с энтузиазмом и даже решили опубликовать ее французский перевод» (Correspondance Corbin–Ivanow. P. 80). Исправленное и расширенное издание упомянутой книги было подготовлено уже после смерти В. А. Иванова под названием «Ismailism and its Development» (Ibid. P. 104, note 137). Книжка была переведена на французский язык дипломатом Ф. Максом и на арабский Камилом Хусейном (Ibid. P. 99, 134).

⁸ К сожалению, не все материалы В. А. Иванова, хранящиеся в ИВР РАН, подверглись должной научно-технической обработке, кроме того, в составе его архива оказалось некоторое количество рукописей, недавно переведенных в рукописный фонд. Все это требует переработки фонда, после которой целый ряд единиц хранения получит новый номер. Ввиду объективной длительности процесса переработки, нет смысла дожидаться его окончания, поскольку в дальнейшем любой желающий ознакомиться с оригиналами приводимых в настоящем издании документов сумеет без труда найти их по контексту и заголовку.

⁹ Согласно Отчету Бенгальского азиатского общества за 1926 г., В. А. Иванов был направлен в Лакхнау для приобретения рукописей в ноябре 1926 г., а каталогизированы собранные им материалы были в 1927 г. Однако в Отчете за 1927 г. упоминается только «ноябрь», без года, что вне контекста Отчета за 1926 г. может навести на мысль о том, что эта командировка состоялась в ноябре 1927 г. (Proceedings 1926. P. L; Proceedings 1927. P. XLVIII–XLIX).

¹⁰ Согласно Отчету Бенгальского азиатского общества за 1928 г., в августе этого года В. А. Иванову был предоставлен длительный отпуск, который он провел в Персии и вернулся в Калькутту только в декабре (Proceedings 1928. P. LXXII; см. также: Часть 1. Гл. 8. Индия. Калькутта).

они держали в глубокой тайне. После долгих стараний и многих неудачных попыток я все же вошел в контакт с ними и получил возможность добыть многое из их писаний. В Зап<адной> Европе существуют только немногие из этих книг. Как хорошо было бы, воспользовавшись моими налаженными связями, достать для Вашей или другой какой библиотеки в Союзе, по возможности полный комплект этой литературы, около 400 номеров. Как ни странно, хотя доставать эти книги и очень трудно, но цены на них удивительно низкие — традиционные. Я думаю, за тысячу фунтов можно было бы достать или заказать копии со всего. Такая коллекция была бы уникалом» (АВ ИВР РАН Ф. 19. Оп. 2. Ед. хр. 61, л. 4).

В. А. Иванов внимательно следил за научной жизнью в СССР. Так, после выхода в свет «Каталога персидских рукописей»¹¹ он написал на него свой отзыв¹² (Автобиографическая справка. С. 451, примеч. 3). Кроме того, в архивном деле В. А. Иванова имеется письмо директора Института этнографии АН СССР С. П. Толстова¹³ от 21 января 1949 г., в котором тот благодарит его за «две посылки с этнографическими экспонатами по Индии». Посылки эти были переданы Толстовым в Ленинградский музей антропологии и этнографии, находившийся тогда в составе Института этнографии (АВ ИВР РАН Ф. 19. Оп. 2. Ед. хр. 202, л. 1).

Надо сказать, что «Воспоминания» были созданы довольно быстро, поскольку в письме А. Корбэну от 22 февраля 1966 г. В. А. Иванов констатирует, что после Рождественских каникул на него свалилось столько книг, писем и гостей, что ему было некогда подумать о написании «обещанной биографии» (Correspondance Corbin–Ivanow. 1999. P. 190). При этом «Предисловие» к «Воспоминаниям» датировано мартом 1968 г.

Текст «Воспоминаний» написан в характерном для В. А. Иванова стиле: здесь немало как довольно прямых и порой резких суждений, так и иронических пассажей, носящих нередко весьма субъективный характер. Чувствуется легкое влияние английского языка («командировка», «рекомендовать», «патролирование», «меня интересовало узнать»).

¹¹ Акимущкин О. Ф., Кушев В. В., Миклухо-Маклай Н. Д. и др. Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог) / Под ред. Н. Д. Миклухо-Маклая. Ч. I–II. М., 1964.

¹² Помимо В. А. Иванова отзывы на «Каталог» написали такие иностранные специалисты, как Й. Бечка, Г. Херманн и Г. Брандс.

¹³ Сергей Павлович Толстов (1907–1976), известный ученый в области истории и археологии Средней Азии, был директором Института этнографии АН СССР с 1942 по 1965 г. (Милибанд 2008. Кн. 2. С. 483).

«Воспоминания» разделены на две части — автобиографическую и собственно наблюдения. Эти две составляющие и определяют значение «Воспоминаний»: во-первых, это источник для воссоздания биографии В. А. Иванова, а во-вторых, это ценный материал, помогающий лучше понять психологию восточного человека.

Биографическая часть «Воспоминаний» имеет более ранний конструктивный вариант — «Краткую справочную биографическую записку» (объемом в 4 машинописные страницы), составленную В. А. Ивановым в 1966 г. и присланную О. Ф. Акимускину (см.: Автобиографическая справка 2002). В настоящее время она приложена к описи фонда 19. Однако, несмотря на то что биографическая часть «Воспоминаний» заметно полнее и дает гораздо больше данных, «Краткая записка» содержит некоторые детали, отсутствующие в «Воспоминаниях». Экземпляр «Воспоминаний» имеется в распоряжении Ф. Дафтари, использовавшего его для подготовки биографической статьи в *Encyclopaedia Iranica* (см.: Daftari. Ivanow).

Биографическая часть делится на десять глав и занимает одну треть от всего текста, имеющегося в нашем распоряжении (т. е. 30 машинописных листов).

Самой поздней датой этого раздела, да и всех «Воспоминаний» вообще, является 1958 г.

Надо сказать, что часть глав перекликаются, так сказать, географически — в первом разделе мы находим и Персию, и Индию, и Ирак... Однако здесь пребывание нашего автора в этих странах рассматривается с точки зрения его личных жизненных обстоятельств, если угодно, карьеры.

Вторая часть, озаглавленная «Впечатления и переживания», занимает соответственно две трети всего текста (т. е. 62 машинописных листа) и делится на 6 глав. Здесь читатель снова возвращается назад, в 1910 год, ко времени стажировки в Персии, повествование о которой и открывает этот раздел. Далее следует рассказ о пребывании в Бухаре и покупке рукописей по заданию К. Г. Залемана¹⁴. Потом автор рассказывает о своих путешествиях по Ираку, Египту, Палестине и Сирии. Достойное место во второй части занимает последняя, шестая, глава, посвященная Индии, которую Иванов любил больше всего, считая эту страну самой прекрасной (см., например: АВ ИВР РАН Ф. 19. Оп. 2. Ед. хр. 62, л. 39об). Глава разделена на 5 подразделов: «Индия», «Восточная Индия», «Северная Индия», «Северо-западная Индия» и «Приключение в джунгле».

¹⁴ О нем см. ниже.

«Воспоминания» завершаются рассказом, имеющим название «Приключение в джунгле» и представляющем собой весьма колоритную, не лишённую детективного элемента зарисовку из жизни европейцев в Индии. Надо сказать, что в тексте присутствует элемент незаконченности — едва ли столь педантичный человек, каковым был В. А. Иванов, оборвал бы текст, не присовокупив к нему хоть небольшой авторский «колофон», который свидетельствовал бы о том, что подобное, кажущееся не вполне логичным окончание является авторизованным. Всё это заставило предполагать частичную утрату. В этой связи я обратился к проф. Ф. Дафтари с вопросом о количестве листов в его экземпляре «Воспоминаний». Проф. Дафтари любезно сообщил мне, что в его экземпляре 91 страница — это в количественном отношении практически совпадает с экземпляром нашего института (92 л.). Кроме того, необходимо иметь в виду слова самого автора: «Переходя ко Второй части, предназначенной для моих “впечатлений и переживаний”, я должен предупредить читателя, что я постарался выбрать только наиболее типичные и характерные случаи. Материала у меня слишком много, хватило бы на толстейший том. Но надо иметь чувство умеренности» (АВ ИВР РАН. Ф. 19. Оп. 1. Ед. хр. 80, л. 31). В связи с этим можно осторожно предположить, что такой состав «Воспоминаний» является окончательным.

Итак, мы можем констатировать, что «Воспоминания» В. А. Иванова представляют собой ценный источник для изучения истории отечественного востоковедения и психологии восточного человека. Наконец, это просто весьма занимательное повествование, способное увлечь не только специалиста-востоковеда, но и любого интересующегося Востоком читателя.

В публикации имена, названия учреждений и топонимы приводятся в авторском варианте. Орфография в основном — тоже (за исключением слишком непривычных для современного глаза форм). Названия месяцев даются со строчной буквы. Явные опечатки исправляются. Текст, вычеркнутый автором (за исключением случаев, когда за ним следует переработанный вариант), приводится в квадратных скобках. Даты даются по старому стилю (за исключением случаев перевода их в новый стиль самим автором, когда приводятся обе даты). Номера листов приводятся в фигурных скобках.

В заключение хотелось бы выразить благодарность за ценные рекомендации и замечания А. Н. Анфертьевой, А. В. Зорину, Ю. А. Иоаннесяну, С. Г. Кляшторному, А. И. Колесникову, С. А. Кузнецовой и И. Ф. Поповой.

Б. В. Норик

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

Так сложились обстоятельства моей жизни, что мне пришлось почти безвыездно прожить более пятидесяти лет (1918–1968) на Востоке, в исследовательской работе по иранологии (диалекты персидского языка) и исламологии (шиитское сектанство). Это совпало с одним из самых трагических периодов в истории человечества, периодом коренной ломки и колоссальных сдвигов в укладе жизни, мировоззрения, социальных и политических перемен в жизни народов, включая и народов Востока. За такой долгий промежуток времени у меня накопился большой запас добытых сведений, личных наблюдений, впечатлений, переживаний и опыта. Кое-что из собранного таким образом материала могло бы, может быть, представить и некоторый научный интерес, как показания очевидца.

Мои друзья и знакомые разных национальностей и специальностей часто советовали мне опубликовать хотя бы часть этого материала, что, пожалуй, стоило бы сделать. Но при этом неизменно рекомендовалась форма автобиографии, не простого отчета о предпринятых путешествиях, что было бы легче систематизировать, вне зависимости от хронологии биографии. Но меня старались убедить, что присутствие автобиографического элемента очень пригодится для правильного понимания моего подхода к своему материалу и его интерпретации. Я сам с этим не совсем согласен, но так как все мои советники на этом настаивают, я предлагаю компромисс, предпослав краткую биографию выборкам из моих наблюдений, впечатлений и переживаний наиболее существенного, типического и показательного. Я всячески старался избежать длиннот и излишних подробностей, как и чрезмерной краткости. Как известно, одна из особенностей человеческой памяти — ее относительная живость при восстановлении отдаленных событий и часто беспомощность при воспоминании о сравнительно недавних переживаниях.

[Хотя я и пишу это в возрасте 82 лет¹, но я являюсь новичком в этом жанре — никогда не писал мемуаров и вообще «для легкого чтения». В качестве образца я беру 500-летнее «Хождение» тверского купца Афанасия Никитина «за три моря» (1466–1472)², который, как и я, проехал в Индию через Персию.]

Март 1968
В. А. Иванов {л. 1}

¹ Строго говоря, в возрасте 81 года, поскольку 82 года В. А. Иванову должно было исполниться только 3 ноября 1968 г.

² Данные хронологические рамки были предложены первым исследователем «Хождения» И. И. Срезневским в 1857 г. В то же время более обстоятельный хронологический анализ сочинения позволяет говорить об иных датах — 1468–1474 гг. (подробнее см.: Семенов 1918).

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Предисловие автора	9

Часть первая АВТОБИОГРАФИЧЕСКАЯ

1. Семья и ранние годы	10
2. Университет	13
3. Азиатский Музей	16
4. Служба в банке	24
5. Отставка и поездка в Индию	29
6. Снова Персия	39
7. Переводчиком у англичан	44
8. Индия. Калькутта	47
9. Натурализация	55
10. Бомбей	57

Часть вторая ВПЕЧАТЛЕНИЯ И ПЕРЕЖИВАНИЯ

Глава 1. Персия	69
Глава 2. Бухара	85
Глава 3. Ирак	92
Глава 4. Египет и Палестина	96
Глава 5. Сирия	100
Глава 6. Индия	109
6.1. Восточная Индия	113
6.2. Северная Индия	120
6.3. Северо-западная Индия	130
6.4. Приключение в джунгле	140
Использованная литература	146
Список сокращений	154
Указатель	155

Научно-документальное издание

Иванов Владимир Алексеевич
ВОСПОМИНАНИЯ О ВОСТОКЕ
1918–1968

Подготовка к публикации,
предисловие и комментарии Б. В. Норика

Корректоры *М. Е. Рошаль, Л. А. Макеева*
Технический редактор *Е. М. Денисова*
Художественное оформление *С. В. Лебединского*

Подписано в печать 15.05.2015. Формат 60 × 90 1/16.
Тираж 200 экз. Усл. печ. л. 10. Заказ № 851.

Отпечатано в ООО «Контраст»
192029, Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны, д. 38, лит. А.